



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khắc Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM
THIÊN CHÚA ĐÃ KẾT HỢP,
LOÀI NGƯỜI KHÔNG ĐƯỢC PHÂN LY

“*Sự gì Thiên Chúa đã kết hợp, loài người không được phân ly*”. Đó là lời Chúa Giêsu được thánh Marcô ghi lại trong Tin Mừng chúng ta vừa nghe và thỉnh thoảng đã từng nghe vào mỗi dịp lễ cưới, hay cử hành nghi thức chứng hôn nào đó. Đến phần cầu nguyện cho đôi tân hôn, chủ tế đang tay đọc : “*Lạy Cha là Thiên Chúa toàn năng, Cha đã tạo dựng muôn loài từ hư vô, và an bài mọi sự trong trời đất ngay từ thuở ban đầu. Khi dựng nên con người giống hình ảnh Cha, Cha đã đặt người nữ làm trợ tá bất khả phân ly của người nam, vì vậy, họ không còn là hai, nhưng chỉ là một xương thịt. Như thế, Cha dạy chúng con rằng : sự gì Cha đã phối hợp nên một, loài người không bao giờ được phép phân ly...*”

Cha đã chúc phúc cho xã hội họ gầy dựng nên được sinh sôi nảy nở. Lời chúc phúc này, dù nguyên tội hay đại hồng thủy cũng không xóa bỏ được”. Như thế đã rõ hôn nhân trong ý định nhiệm mầu yêu thương của Thiên Chúa.

Đẹp thay cái thửa ban đầu

Lần giờ lại những chương đầu của sách Sáng Thế ta thấy người nam và người nữ được Thiên Chúa tạo dựng và thiết lập thật là đẹp. Đẹp về các mai mối : Thiên Chúa đã mai mối cho ông Adong và bà Evà, bởi chính Thiên Chúa dẫn Evà đến giới thiệu với Adong. Đẹp về cách chuẩn bị cho một gia đình mới : Thiên Chúa đã chuẩn bị cho ông bà cả một gia nghiệp, chim trời cá nước, thú vật ngoài đồng, ruộng vườn canh tác. Đẹp về cử hành nghi lễ : Đám cưới của ông Adong và bà Evà do Thiên Chúa chủ sự, trước đó Ngài trang bị cho có mặt trời chiếu sáng ban ngày, mặt trăng chiếu sáng ban đêm, khách sạn với muôn triệu vì sao. Hôn lễ bắt đầu, Thiên Chúa dẫn Evà đến với Adong, Adong vui vẻ hạnh phúc sáng mắt ra và không chỉ nhận Evà làm vợ mà còn nhận : Đây là xương tôi, đây là thịt tôi nữa (x. St 2,24). Nhận nhau xong rồi, Thiên Chúa tuyên phán : “*Sự gì Thiên Chúa kết hợp loài người không được phân ly*” (Mc 19,6). Được Thiên Chúa chúc phúc và họ đã sống vui hạnh phúc. Nhờ hôn nhân, người nam và người nữ trở nên không phải một tổ hợp nhưng là một thể xác (x. St 2,24), nghĩa là một sự thông hiệp tình yêu phát sinh sự sống mới. Đúng là, đẹp thay của thửa ban đầu.

Hôn nhân ngày hôm nay

Con người và thế giới hiện đại của chúng ta đang thay đổi nhanh chóng về nhiều mặt : văn hóa, xã hội, kỹ thuật, cũng như thông tin điện toán toàn cầu... Sự thay đổi ấy tác động trực tiếp đến lễ nghĩa gia phong, tôn giáo, nhất là các gia đình, đặc biệt các cặp hôn nhân trẻ.

Hơn bao giờ hết, gia đình trên thế giới đang bị đe dọa đến tận nền tảng như: nạn ly dị lan tràn, chấp nhận sống chung mà không hôn phối, khước từ con cái hoặc hủy diệt con cái từ trong trứng nước. Kết hôn giữa người cùng giới tính, một số quốc gia chấp thuận.

Loài người không được phân ly

Ngay từ thửa ban đầu Thiên Chúa đã dựng nên loài người có nam, có nữ. Hôn nhân đã có trong chương trình của Thiên Chúa. Ngài muốn người nam và người nữ kết hiệp với nhau thành vợ chồng và sống hạnh phúc bên nhau.

Tới Tân ước, cả bốn sách Tin mừng không có dấu hiệu nào cho thấy Chúa Giêsu chống lại việc hôn nhân.

Là người tín hữu ai cũng biết : đơn hôn và vĩnh hôn là hai đặc tính trong hôn nhân Công giáo. Đơn hôn ; nghĩa là hôn nhân chỉ giữa một người nam và một người nữ, hay nói cách khác : một vợ, một chồng. Người nam không thể là chồng của người nữ nào khác, ngoài vợ mình; người nữ không thể là vợ của một người nam nào khác, ngoài chồng mình. Thế nên, loại trừ mọi hình thức đa thê, đa phu. Vĩnh hôn; có nghĩa là đã kết hôn thành sự và đã hoàn hợp thì hai người bị ràng buộc, phải chung thủy với nhau với nhau cho đến chết. Đặc tính vĩnh hôn loại trừ ly dị. Vì thế, khi cả hai còn sống thì không thể tháo cởi dây hôn phối vì bất cứ lý do nào, dù cả hai người đồng ý với nhau, hay vì bất cứ quyền lực nhân loại nào ép buộc.

Tại sao hôn nhân Công giáo không cho phép ly dị ? Thừa là vì: Hôn nhân Công giáo mô phỏng tình yêu giữa Thiên Chúa đối với loài người, cụ thể là tình yêu giữa Đức Kitô và Hội thánh, mà tình yêu giữa Thiên Chúa đối với con người luôn là một tình yêu không chia sẻ và bền vững muôn đời.

Giao ước Hôn nhân bắt đầu bằng lời hứa thủy chung cho đến chết, trọn đời mình. Một Giao ước mang tính Bí tích, lấy Chúa ra mà thề, lấy cộng đoàn Giáo hội ra để làm chứng.

Chúng ta hãy cầu xin cho các cặp hôn nhân ngày hôm nay chung thành với giao ước hôn nhân, dù trong bất cứ hoàn cảnh nào, hay gặp gian lao thử thách nào, vẫn mãi mãi bền chặt, thủy chung và son sắt. Amen.

Lm. Anton Nguyễn Văn Độ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện Chung: Xin cho các tu sĩ nam nữ thức tỉnh lòng nhiệt thành truyền giáo và hiện diện với những người nghèo, những người bị gạt ra ngoài lề xã hội và những người không có tiếng nói.

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI

Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh tử xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phân rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9

giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 28 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

– Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ cũng dành cả tháng 10 để cầu nguyện và cổ động cho việc **tôn trọng sự sống con người, từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên**. Các Giám Mục chọn **Chúa Nhật đầu tiên của tháng**, tức ngày 7 tháng 10 năm nay, làm **Ngày Tôn Trọng Sự Sống Con Người**, để trong các thánh lễ đặc biệt cầu nguyện cho việc tôn trọng và bảo vệ sự sống của các thai nhi cũng như cho việc chấm dứt mọi hình thức tự tử hay giết người nhưng dưới chiêu bài giả tạo là giúp chết cách êm dịu hay nhân đạo (euthanasia – assisted suicide). Bên cạnh tháng 10 năm nay, Giáo Hội CG Hoa Kỳ cũng tổ chức và cử hành **Cử Động Giới Trẻ và Thánh Lễ Phò Sự Sống** vào ngày **Diễn Hành Toàn Quốc Phò Sự Sống (March for Life)**, tức thứ Sáu ngày 18 tháng Giêng năm tới (2019).

KÍNH VIÊNG TƯỢNG ĐỨC MẸ FATIMA DU HÀNH THẾ GIỚI – *Tượng Đức Mẹ Fatima du hành thế giới* sẽ đến Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam vào **thứ Bảy ngày 13 tháng 10** và ở lại trong nhà thờ Giáo Xứ cho đến 7 giờ tối **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**. Đức Trinh Nữ Maria đã ban không biết bao nhiêu ơn huệ, bao gồm các ơn hoán cải và chữa lành, qua hình tượng nổi tiếng này suốt trên 70 năm tượng du hành khắp thế giới.

Lịch Kính Viếng như sau:

Thứ Bảy ngày 13 tháng 10:

+ 6 giờ 25 đến 6 giờ 55 chiều: *Giáo Xứ lần chuỗi tôn kính chung* (trong lúc Châu Minh Thánh)

+ 8 giờ 30 tối đến 10 giờ 30 tối: kính viếng cá nhân

Chúa Nhật ngày 14 tháng 10:

+ Tượng sẽ được *Giáo Xứ tôn kính chung*: 1. qua việc rước kiệu lần chuỗi *Mân Côi* và dâng hoa trước lễ 9 giờ sáng (bắt đầu lúc 8 giờ 35 sáng); 2. qua việc lần chuỗi tôn kính chung trước lễ 11 giờ trưa (từ 10 giờ 25 đến 10 giờ 50)

+ 1 giờ đến 4 giờ 30 chiều: Các thừa tác vụ và các hội đoàn trong giáo xứ (liên lạc với ông Bùi Văn Thư, trưởng ban phụng vụ, để sắp xếp cụ thể)

+ 4 giờ 30 đến 5 giờ 30 chiều: *Giáo Lý – Việt Ngữ*

+ 5 giờ 30 đến 7 giờ tối: Các sắc dân Á Châu khác (giáo dân của giáo xứ chúng ta vẫn có thể đến kính viếng cá nhân trong khoảng thời gian này).

Cũng lưu ý rằng tượng thánh du lịch sử này được làm năm 1947 bởi điêu khắc gia Bồ Đào Nha José Thedim dựa trên mô tả của chị Lucia về Đức Mẹ khi hiện ra cho chị và hai thánh Francesco và Jacinta. Đây là tượng thứ hai mà điêu khắc gia Thedim làm giống hệt với tượng thứ nhất như là cặp tượng sinh đôi. Tượng thứ hai được Đức Giám Mục Fatima làm phép vào ngày 13 tháng 10 năm 1947. Trong lúc tượng thứ nhất du hành phía đông (đã đến VN) thì tượng thứ hai du hành phía tây (gồm Bắc Mỹ và Nam Mỹ). Cũng nên biết là chính chị Lucia đã khẳng định chị chưa từng thấy

tượng nào giống với hình Đức Mẹ hiện ra cho chị bằng cặp tượng sinh đôi này.

TUẦN LỄ THẾ GIỚI ẨM CHAY VÀ CẦU NGUYỆN *Lần Thứ 26 (The 26th International Week of Prayer and Fasting)*, một nỗ lực cộng tác giữa các Cha Dòng Mẹ Maria, Đạo Binh Maria (Legio Mariae), Vương Quốc Đức Kitô (Regnum Christi), Các Linh Mục Phò Sự Sống và nhiều tổ chức, nhóm Công Giáo khác, kêu gọi các cá nhân, các gia đình, các nhóm cầu nguyện, các giáo xứ *hiệp nhất trong 9 ngày (từ thứ Bảy 29/9 đến Chúa Nhật 7/10) để cầu nguyện và ăn chay*: 1. Cho hòa bình và sự ăn năn hoán cải của các dân tộc và các quốc gia; 2. Để xây dựng một nền văn hóa sự sống; 3. Để bảo vệ sự thánh thiêng của đời sống hôn nhân và gia đình; 4. Để khẩn cầu Thiên Chúa ban sự thánh thiện cho mọi con cái Giáo Hội.

Các giáo xứ được khích lệ làm các giờ thánh, lần chuỗi *Mân Côi*, dâng thánh lễ và hình thức hy sinh hay đền tội nào đó trong 9 ngày này.

Vào ngày khai mạc thứ Bảy 29/9, xin đến tham dự tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội trong Washington, DC, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều. Thánh lễ trưa sẽ do Đức Cha Roy Edward Campbell, Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận Washington, chủ tế và giảng thuyết. Ghi danh tham dự ngày khai mạc hoàn toàn miễn phí (xin ghi danh trên mạng www.iwopf.org). Để biết thêm thông tin xin vào www.iwopf.org hay gọi 888-478-PRAY (7729).

VĂN NGHỆ GIÁO XỨ – Cha Chánh Xứ mới gọi anh chị em sau lễ mua vé ủng hộ tham gia văn nghệ Giáo Xứ mừng kỷ niệm **30 năm Phong Thánh tử đạo VN (19/6/1988)** và **18 năm khánh thành Nhà Thờ Giáo Xứ (4/11/2000)** sẽ tổ chức vào **6 giờ chiều Chúa Nhật Ngày 4 Tháng 11 Năm 2018** tại *Nhà Hàng New Fortune* (16515 South Frederick Ave.; Gaithersburg, MD 20877). Chúng ta bỏ giờ để đi dự tiệc đám cưới của người thân quen có khi một năm tới hai, ba lần, thì chúng ta lại càng nên tham dự buổi quy tụ gia đình thiêng liêng của chúng ta là Giáo Xứ, để cùng nhau chung vui và ca tụng tôn vinh Thiên Chúa, Đức Trinh Nữ Maria, và các thánh tử đạo VN, cha ông của chúng ta trong đại gia đình đức Tin. Nên nhớ cũng nhiều năm rồi chúng ta không có cơ hội quy tụ gia đình giáo xứ cách đông đảo và long trọng như lần này. Xin *liên lạc* với Thầy Phó Tế Nguyễn Thanh Nguyên (703 508 5109) và hai Thư Ký Giáo Xứ: Nguyễn Minh Hoàng và Phạm Khánh Phước (301 622 4895) nếu muốn biết thêm chi tiết về buổi văn nghệ cũng như nếu muốn mua vé.

QUẢNG ĐẠI THAM GIA VÀO QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần 8-9/9/2018, Giáo Xứ đã mời gọi anh chị em đi lễ lấy bì thư và phiếu cam kết và

quảng đại đóng góp vào quỹ ba năm giúp các công trình bảo trì-sửa chữa lớn của giáo xứ. Sau ba tuần đã có **56 gia đình** cam kết và thực sự đóng góp với tổng số tiền khoảng **38 ngàn dollar**. *Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ thành thật cảm ơn lòng sốt sắng và quảng đại của 56 gia đình đi tiên phong này.* Giáo Xứ hy vọng khoảng 500 gia đình còn lại tùy theo khả năng mà quảng đại tham gia đóng góp để giúp thêm cho Giáo Xứ. Đóng góp thường lệ hàng tuần của anh chị em không đủ để trang trải cho các công trình sửa chữa lớn cần phải làm mà tổng số chi phí như đã giải thích trước đây không dưới 525 ngàn dollars. Phong bì quyên góp và phiếu cam kết tiếp tục *được phổ biến suốt năm*, xin lấy từ trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách. Cũng lưu ý: Như đã báo trước, Chúa Nhật tuần này và tuần sau tờ *Nguồn Sống*, tờ thông tin của Giáo Xứ, đăng danh sách và số tiền của những gia đình đã cam kết và đóng góp trong tháng 9 (gia đình nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm sẽ được đăng lần đầu và lúc đúc kết cuối năm).

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2018 – Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung về Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 20 và ngày 21 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ, cụ thể là từ 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều thứ Bảy và từ 10 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Chúa Nhật. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 17 tháng 10. Xin lưu ý: (1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu trước 6 tháng* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv... (2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo này), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân. (3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2019* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay. (4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin liên lạc với văn phòng GX để biết thông tin về các khóa bằng tiếng Anh).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học: Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ vì ngài không biết con em quý vị học lớp nào, thầy cô nào. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

2. Đồ Dùng của Học Sinh: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ chỉ chịu trách nhiệm cung cấp sách giáo khoa và sách bài tập. Phụ huynh nói chung *phải tự lo mua cho con em mình cặp, folder, bút, vở, giấy và các dụng cụ khác theo yêu cầu của thầy cô*.

3. HỌP TRỢ TÁ (Teacher Assistant) GIÁO LÝ VIÊN VÀ GIÁO VIÊN VIỆT NGŨ: Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ của Giáo Xứ **đã có buổi họp** cho những em nào đã học xong chương trình Giáo Lý hay Việt Ngữ mà muốn làm *Teacher Assistant* hay Trợ Tá Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ. Buổi họp sẽ vào **Chúa Nhật trước**, ngày 30 tháng 9, trong *cafeteria trường White Oak*. Để cho các em được nhận làm TA, Cha Chánh Xứ đòi hỏi sự cộng tác của phụ huynh. Thầy Nguyễn Khắc Minh và hai thầy khác trong Ban Điều Hành đặc trách các em TA. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Minh ở số 240 328 2124. Cũng xin **lưu ý** để được nhận làm TA cho Giáo Lý các em *phải tiếp tục học hỏi về giáo lý trong Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ* (các em đã thêm sức xong).

We already had a meeting past Sunday September 30 for those students who have completed 8th grade catechesis or Vietnamese language program and want to become Teacher Assistants (TA). **Attention:** *To be a TA in the Catechetical Program, the student must continue to learn about faith through the Faith Formation Ministry of Post-Confirmation Youths*

4. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training): Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải dạy cho các em những kiến thức căn bản thích hợp giúp các em đề phòng và bảo vệ khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. **Chúa Nhật này, ngày 7 tháng 10**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ tổ chức buổi huấn luyện cho tất cả các em học sinh. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học hôm đó và đến trường đúng giờ*, vì buổi huấn luyện chia thành các phần khác nhau tùy theo độ tuổi, phần đầu

cho các học sinh giáo lý bắt đầu lúc 1 giờ 30 chiều, còn phần của các học sinh việt ngữ sẽ bắt đầu 3 giờ.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: **Entering Canaan** – *Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return?* **Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, November 10, 2018, 9 am – 5 pm.** *Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây. **MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần ngày 13-14 tháng 10, Tổng Giáo Phận Ouyên Tiên Lần Thứ Hai cho Việc Truyền Giáo trên Thế Giới

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có

phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Lớp Luyện Thi Quốc Tịch Miễn Phí – Do Hội Người Mỹ Gốc Việt (Association of Vietnamese Americans) tổ chức. Bắt đầu từ tháng 9 năm 2018 và kết thúc vào tháng 5 năm 2019. Chương trình gồm 3 khóa, mỗi khóa dài 3 tháng.

Địa điểm 1: Thư Viện White Oak 11701 New Hampshire Ave., White Oak, MD 20904 (rất gần nhà thờ giáo xứ), từ 10:15 am đến 11:45 am thứ Ba và thứ Năm hàng tuần;

Địa điểm 2: Văn Phòng Care People 901 Russell Ave., Gaithersburg, MD 20879, phòng 150 (đối diện Costco), từ 9 am đến 10:30 am thứ Hai và thứ Tư hàng tuần. *Xin liên lạc trực tiếp với văn phòng Hội Người Mỹ Gốc Việt (AVA) để đăng ký (có thể bắt đầu đăng ký từ ngày 20 tháng 8): 301 588 6862 (từ thứ Hai đến thứ Sáu, 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều), email: info@mdvietmutual.org, địa chỉ: 8121 Georgia Ave., #503, Silver Spring, MD 20910.*

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXVII Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 10/06/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Vũ Thị Hào – lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Cây – lễ giỗ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cây
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Đôminicô Đức và LH Đôminicô Hùng
- ✚ LH Dương Thanh và LH Võ Văn Vân
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đ Kim Huệ
- ✚ G/đ Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.

Lễ Chủ Nhật XXVII Thường Niên – Năm B 10/07/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Phanxicô Đinh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Quốc Việt vừa mới qua đời ở VN
- ✚ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Maria Mai Thị Cây
- ✚ LH Phêrô Châu Đăng Dũng
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái

- ✚ LH Giuse Đinh Ngọc Khuyển
- ✚ LH Phanxicô Xavie Trần Quang Tĩnh
- ✚ LH Maria Đinh Thị Mến
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Đôminicô Đức và LH Đôminicô Hùng
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ anh chị em đã qua đời gia đình Hùng Hương

Lễ 9:00am

- ✚ LH Lê Thị Như – lễ giỗ
- ✚ LH Maria Rôsa Vũ Thị Hồng Trang – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Antôn Trần Ngọc Ban
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Giáp và LH Maria
- ✚ LH Phêrô Phạm Văn Tâm
- ✚ LH Lâm Minh Lợi
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Đôminicô Đức và LH Đôminicô Hùng
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn và các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho cha Phaolô Nguyễn Thanh Bình sớm được lành bệnh
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ anh chị em đã qua đời gia đình Nguyễn Ngọc Bích, gia đình Nguyễn Văn Sang và 1 gia đình trong giáo xứ xin
- ✚ Cầu cho đất nước Việt Nam thoát khỏi ách cộng sản vô thần, tàn ác
- ✚ Gia đình Chính Vũ dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse

Lễ 11:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc

- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Maria Tô Thị Ngoan
- ✚ LH Mary Lee Kane
- ✚ LH Đôminicô Đức và LH Đôminicô Hùng
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho gia đình Don – Nga-Brandon
- ✚ Gia đình Điệp – Đỗ cầu xin cho các linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Bà Phạm Thị Sự dâng lời tạ ơn Chúa Ba Ngôi, Đức Bà và Thánh Giuse
- ✚ G/đ Loan Điều và một g/đ trong giáo xứ dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.
- ✚ Tạ ơn Thánh bỗ mạng Inê và Têrêsa

Thứ Hai 10/08/2018 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Lê Văn Thành
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Đôminicô Đức và LH Đôminicô Hùng
- ✚ Cầu cho các Đảng linh hồn và các LH thai nhi

Thứ Ba 10/09/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho g/đ Don- Nga và Brandon

Thứ Tư 10/10/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 10/11/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ Cầu cho các LH Tu sĩ đã qua đời.

Thứ Sáu 10/12/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ Cầu cho các đồng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
10/1/2018

Quỹ Điều Hành:	\$ 18,965.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,935.00
Tiền Giỏ	\$2,463.00
Bao Thư	\$2492.00
Chi Phiếu	\$1,680.00
2. Các khoản Thu Khác	\$12,030.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Cô Xuân bán rau	\$50.00
GLVN	\$ 1,200.00
Giới Trẻ	\$ 700.00
Thêm Sứ 2018	\$5,020.00
Đợt II Bảo Lựt	\$3,760.00
Chi Trong Tuần:	\$1,334.61

QUỸ GIÚP GIÁO XỨ ĐẠI BẢO TRÌ – SỬA CHỮA

1. g/đ David Kimberly Loan	\$7,000.00
2. g/đ Nguyễn Thị Nghĩa	\$1,800.00
3. g/đ Tống Thị Mỹ	\$600.00
4. g/đ Hồ Văn Huy	\$600.00
5. g/đ Ngô Thiện Toãn	\$600.00
6. g/đ Lập Diệu	\$1,000.00
7. g/đ Nguyễn Văn Dũng	\$1,000.00

8. g/đ Menesa Nga Tran	\$1,000.00
9. g/đ Thanh Hoang Vũ	\$900.00
10. g/đ Nguyễn Xuân Huy	\$600.00
11. g/đ Nguyễn Văn Long	\$700.00
12. g/đ Vũ Mạnh Chánh	\$600.00
13. g/đ Lê Ngọc Hoan	\$600.00
14. g/đ Hoàng Đình	\$600.00
15. g/đ Cao Thế Song	\$600.00
16. g/đ Teresa Tran	\$600.00
17. g/đ Nguyễn Văn Ước	\$600.00
18. g/đ Nguyễn Thị Hồng	\$600.00
19. g/đ Trần Tâm	\$600.00
20. g/đ Nguyễn Văn Bảo	\$600.00
21. g/đ Maryland Nguyễn	\$1,000.00
22. g/đ Trương Xuân Minh	\$1,000.00
23. g/đ Huỳnh Công Trường	\$600.00
24. g/đ Duy Q Nguyễn	\$600.00
25. g/đ Phạm Quốc Tuấn	\$600.00
26. g/đ Bùi Ngọc Thạch	\$600.00
27. g/đ Nguyễn Ngọc Tuyết	\$300.00
28. g/đ Nguyễn Văn Ngọ	\$300.00
29. g/đ Bích Thanh Huỳnh	\$400.00
30. g/đ Đặng Xuân Lập	\$200.00
31. g/đ Kim Loan Nguyễn	\$200.00
32. g/đ Trần Văn Ty	\$150.00
33. g/đ Hoàng Nguyên	\$100.00
34. g/đ Nguyễn Công Trung	\$600.00
35. g/đ Nguyễn Xuân Vinh	\$1,000.00
36. g/đ Đỗ Trung Xếp	\$300.00
37. g/đ Peter Nguyễn	\$1,000.00
38. g/đ Lê Đăng Khoa	\$1,000.00
39. g/đ Vương Hùng Đỗ	\$600.00
40. g/đ Bùi Ngọc Tuyên	\$600.00
41. g/đ Trần Quốc Cường	\$600.00
42. g/đ Đinh Thái Kiệt	\$600.00
43. g/đ Minh Nguyên	\$600.00
44. g/đ Thịnh Nguyễn	\$500.00
45. g/d Trạch Võ	\$300.00
46. g/d Bùi Thi Thanh Thế	\$300.00
47. g/đ Nguyễn Xuan Chương	\$100.00
48. g/đ Huy Lê	\$100.00
49. g/đ Phạm Ngọc Diệp	\$200.00
50. g/d Trang Trung	\$600.00
51. g/d Andrew Nguyễn	\$100.00
52. g/đ Quế & Chi	\$100.00
53. g/đ Nguyễn Trường Sơn	\$100.00
54. g/đ Augustino Quốc Đăng	\$75.00
55. g/đ Loan Nguyễn	\$100.00
56. g/đ Anthony Khanh Nguyễn	\$100.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500